

RU

Преодоление интерференционных трудностей при обучении студентов-монголов русскому произношению на основе коммуникативного подхода

Филиппова Е. В.

Аннотация. Цель исследования - разработка и описание модели обучения русскому произношению монгольских студентов с учетом интерференционных трудностей в контексте коммуникативного подхода. Основное внимание уделяется комплексу приемов, направленных на перестройку артикуляционного аппарата для произношения русских звуков, слов, высказываний в соотношении с фонетическими особенностями родного языка и на отработку слухопроизносительных навыков в соответствующих коммуникативных ситуациях, заданных с помощью специально подобранных текстов. В исследовании описывается целесообразность применения тех или иных приемов работы с иностранцами. Научная новизна заключается в том, что предложена модель формирования правильного русского произношения у монгольских студентов на основе национально-ориентированного и коммуникативного подходов, способствующая минимизации усилий и времени во время подготовки и открывающая путь к прагматике высказывания уже на начальном уровне изучения русского языка. В результате использования предложенной модели в сознании у студентов-монголов актуализируется перцептивно-моторная структура русского языка, формируются произносительные навыки, которые можно использовать в речи в различных коммуникативных ситуациях, происходит выработка навыков самоконтроля и самокоррекции.

EN

Overcoming Interference Difficulties When Teaching Russian Pronunciation to Mongolian Students on the Basis of a Communicative Approach

Filippova E. V.

Abstract. The purpose of the study is to develop and describe a model for teaching Russian pronunciation to Mongolian students taking into account interference difficulties in the context of a communicative approach. Main attention is paid to an array of techniques aimed at adapting the speech apparatus to the pronunciation of Russian sounds, words, utterances in relation to the phonetic features of the mother tongue and at developing articulatory-auditory skills in appropriate communicative situations that are set using specially selected texts. The paper describes the advisability of using certain techniques when working with foreigners. The study is novel in that it proposes a model for the formation of correct Russian pronunciation among Mongolian students on the basis of nationally oriented and communicative approaches, which helps to minimise the efforts and time spent during preparation and points the way to the pragmatics of an utterance as early as at a very low level of learning Russian. As a result of using the proposed model, the perceptual-motor structure of the Russian language is actualised in the minds of Mongolian students, articulatory skills are formed that can be used in speech in various communicative situations, self-control and self-correction skills are developed.

Введение

В последние десятилетия при обучении русскому языку иностранных студентов получил применение национально-ориентированный подход, который предполагает выбор методов и средств обучения в зависимости от национальной принадлежности учащихся. В рамках этого подхода производится сопоставление двух языковых систем с целью выявления интерференционных трудностей и поисков путей их преодоления.

Такой подход к обучению делает осознанным изучение языка иностранными гражданами, существенно снижает время на выработку навыков произношения и мотивирует к дальнейшему изучению русского языка. Обучение нормативному произношению монгольских студентов с учетом особенностей родного языка является более эффективным по сравнению с традиционными подходами, когда рассматриваются все проблемные «точки» русской фонетики. Преподаватель концентрируется на интерференционных трудностях, понимает их природу и моделирует свою работу над слухопроизносительными навыками так, чтобы в процессе обучения акцент делался на тех фонетических явлениях, которые отличаются от родного языка монголов или вызывают омонимию, связанную с явлениями интерференции. Процесс выработки устойчивого фонетического навыка (перцептивно-моторного образа) возможен только в коммуникации, поэтому нами были созданы тексты или подобраны небольшие рифмованные тексты из современной литературы, в которых сконцентрированы все возможные варианты употребления проблемных артикуляций. Выход в коммуникацию помогает обучающимся осознать себя полноправными членами нового коммуникативного пространства и научиться контролировать работу артикуляторных органов при произношении слов и высказываний.

Таким образом, монгольские учащиеся получают навыки правильного произношения звуков в изолированном виде, в составе слова и в составе специально созданных текстов, имеющих коммуникативную ценность. Они существенно пополняют словарный запас и способны осуществлять самоконтроль при репрезентации высказывания с проблемными артикуляциями.

Теоретическая база. Сопоставлением грамматических и фонетических систем русского и монгольского языков занимались в 60-80-х годах XX века, в период активного научно-культурного взаимодействия между двумя странами, С. Галсан (1968), Г. Д. Санжеев (1960), Ц. Цэдэндамба (1974). В 70-80-е годы был внесен значительный вклад в практику преподавания русского языка как иностранного Г. И. Тунгусовой (1979; 2000), Ю. Г. Лебедевой (1980), М. И. Щетининой (1972), ими были описаны типичные ошибки, встречающиеся в речи монгольских учащихся, причины их возникновения и предложены упражнения по коррекции этих ошибок. В последние пятнадцать лет наблюдается интерес к изучению интерференционных трудностей в речи монголов в работах Н. Н. Рогозной (1994; Рогозная, Ербаева, 2018) и А. Ю. Саркисовой (2016).

Задачи нашего исследования заключаются в следующем:

- рекомендовать к использованию предложенные приемы формирования нормативного русского произношения в деятельности преподавателей РКИ, занимающихся обучением студентов-монголов;
- описать предпоставочные и постановочные упражнения, учитывая явления интерференции, с целью овладения артикуляционной базой русского языка;
- разработать тексты-тренажеры, имеющие коммуникативную значимость и способствующие формированию перцептивно-моторного образа и ритмико-интонационной структуры русской фразы.

Для решения поставленных задач будут использованы следующие методы: метод сбора отрицательного аудиоматериала и его анализа, сопоставительный, описательный, классификационный методы, метод наблюдения за изменениями в произношении русских звуков и слов в результате использования текстов-тренажеров.

Практическая значимость исследования заключается в том, что описанные в статье задания и упражнения можно использовать в практическом курсе РКИ для монгольских обучающихся на начальном и продвинутом этапах, поскольку процесс освоения русской артикуляторной базы сложный и формирование навыков нормативного произношения требует кропотливой работы со стороны самого обучающегося.

Основная часть

Русский и монгольский языки – абсолютно разные языки. Монгольский язык относится к агглютинативным языкам с элементами флективности, структура монгольского слова определяется сингармонизмом, законом гармонии гласных, который требует строгого подчинения вокализма непервых слогов ударному гласному первого слога слова. Гласный первого слога прогнозирует вокализм непервых слогов и в соответствии с этим – в зависимости от наличия в слове гласных переднего или непереднего образования – реализацию консонантной структуры слова, предусматривающую присутствие в слове гласных, однородных по образованию. Ударение в монгольском языке экспираторное, основанное на усилении силы выдоха при произношении того или иного гласного звука, оно всегда падает на первый слог, но структура монгольского слова допускает дополнительное ударение, которое падает на один из конечных слогов.

Когда монгольские студенты начинают изучать русский язык, они сталкиваются со следующими трудностями: 1) неподготовленность артикуляционных органов к образованию некоторых русских звуков и к произношению русских слов, когда происходит быстрое переключение с передней артикуляции на непереднюю; 2) путаница в процессе чтения слов, обусловленная одинаковой графикой, но разными законами чтения гласных и согласных фонем; 3) растерянность в постановке ударения, которое отличается своей разноместностью; 4) неразличение некоторых звуков на слух в составе слова в потоке речи; 5) непонимание семантической нагруженности русской интонации, особенно интонации вопроса.

Для формирования нормативного русского произношения необходимо учитывать особенности артикуляторной базы русского языка, которая отличается от артикуляторной базы монгольского языка напряженностью речевого аппарата, некоторой продвинутостью вперед, отсутствием гортанных артикуляций, широким

диапазоном образования гласных и согласных звуков и их быстрой переключаемостью в потоке речи с переднего ряда на непередний.

Обучение монгольских студентов осуществляется по классической схеме в несколько этапов.

1) Для того чтобы подготовить речевые органы монгольских студентов для произношения русских звуков, предлагаются предпоставочные задания, задача которых – снизить влияние стереотипных артикуляций родного языка и смоделировать новый стереотип, необходимый для произношения русских звуков и слов.

2) Постановка звуков в изолированном виде с учетом особенностей родного языка. Некоторые звуки, имеющие одинаковое графическое выражение в обоих языках, немного отличаются местом образования: [a] и [н] в монгольском языке – заднеязычные, [х] – заднеязычный переднеязычный. Есть звуки, которые существенно отличаются от монгольского, например русские фрикативные [з], [ж] в монгольском языке – аффрикаты, [в] – губно-губной, напоминающий английский [w]. Фонема <ф> введена в монгольский язык для обозначения звуков в иноязычных словах, в монгольских словах этот звук отсутствует.

3) Отработка звуков в составе слова и высказывания, когда иностранцу необходимо справиться с законом слогового сингармонизма и попытаться переключаться в быстром темпе с передней артикуляции на непереднюю. Монгольские студенты должны осознать, что согласные звуки в русском языке не подстраиваются по месту образования под гласные, что челюсти, язык и губы у носителей русского языка находятся в активном состоянии. Кроме того, 5 гласных фонем русского языка, в отличие от 20 монгольских, подвергаются большому количеству позиционных и комбинаторных изменений, но эти изменения не отражаются на смысловом содержании. В свою очередь, характерные для монгольского языка долгота и краткость гласных связаны с исчезновением гласной в монгольском и появлением ошибок в произношении в русском языке.

4) Тренировка фонологического слуха, когда обучающемуся необходимо научиться расчленять целостные артикуляции на их составные элементы, формировать из этих элементов другие сочетания и высказывания. Современные коммуникационные технологии позволяют преподавателю делать аудио- и видеозаписи на мобильных устройствах, готовить подкасты с изучаемыми проблемными звуками в составе слова или текста. Обучающиеся могут самостоятельно делать записи, используя различные приложения для общения через Интернет (Zoom, Whatsapp), и обсуждать записи с преподавателем. Кроме того, они могут использовать программу Praat, которая анализирует качество произнесенного звука. Для развития речевого и фонематического слуха можно рекомендовать ролики из серии «Речевые ситуации» (<http://www.youtube.com/watch?v=K-CfgWeDnn8>), пластилиновые мультфильмы, размещенные на сайте «Время говорить по-русски».

В ходе наблюдения за произношением русских слов и высказываний монгольскими студентами было отмечено, что для артикуляционного аппарата монголов характерна некоторая скованность речевых органов, нижняя челюсть недостаточно опускается вниз, при произношении присутствует «придыхание», поэтому основные упражнения на предпоставочном этапе будут направлены на увеличение раствора рта, выработку определенного положения языка и губ.

Упражнения для нижней и верхней челюстей предназначены для правильного произношения гласных звуков, поскольку «гласные звуки монгольского языка произносятся при меньшем растворе рта и меньшей напряженности органов речи, при определенной сдвинутости назад языка» (Лебедева, 1980, с. 67). Монгольские студенты произносят вместо [o], [a] – [ʌ], между мягкими согласными в их речи образуются дифтонги [aj], [oj].

1. Медленно опускать нижнюю челюсть примерно на 2 пальца и произносить звук [a]. Опускать и поднимать нижнюю челюсть, убыстряя темп. 2. Сделать выдвигание нижней челюсти вперед, а затем в стороны. Упражнения повторить 5-7 раз. 3. Немного открыть рот и водить верхними зубами по нижней губе справа налево, а затем нижними зубами по верхней губе. Два последних упражнения необходимы для правильного произношения губно-зубных звуков [в], [ф], которые часто заменяются иностранцами на [п], [w].

Упражнения для языка необходимы для правильного произношения согласных звуков. 1. Закрепление навыка «широкий язык»: положите широкий язык на нижнюю губу так, чтобы он полностью закрывал губу, затем начинайте двигать язык вперед-назад, убыстряя темп. Необходимо следить, чтобы язык занимал горизонтальное положение. Сделать широкий язык и покусать его, затем дуть на широкий язык. 2. Закрепление навыка «ложкообразный язык». «Ложкообразное» положение языка, или положение «чашечка», необходимо для произношения многих звуков, в частности [р], [л], [ж], [ш]. а) открыть рот на расстоянии 2 пальцев, высунуть язык, загнуть края языка вверх, так удерживать 5-10 с. Можно положить на язык шарик или небольшую конфету в виде шара и также удерживать ее на вытянутом языке; б) открыть рот, установить язык в форме чашечки на верхней губе, затем перевести ее на верхние зубы, затем перевести ее за верхние зубы; в каждом положении удерживать язык по 3-5 с.; в) улыбнуться, открыть рот, положить широкий передний край языка на верхнюю губу так, чтобы его боковые края были прижаты, а посередине был желобок, затем плавно подуть на нос.

Обучение фонетике начинается с постановки звуков в изолированном виде на основе сопоставления с звуками родного языка. Для объяснения преподаватели обычно используют фонетические таблицы, схемы артикуляции, ладони рук, с помощью которых показывают положение зубов и движение языка. Для примера представим технологию постановки некоторых русских гласных и согласных звуков.


Гласный [o] в монгольском языке – нелабиализованный среднего ряда, похожий на [ʌ] в предударном слоге, поэтому вместо слов «дóма», «хóдит» монголы читают [дʌ́ма], [хʌ́дит]. Русский гласный [o] – заднего ряда и более напряженный в отличие от монгольского, при его произнесении кончик языка поднимается вверх, тело языка оттягивается назад и поджимается книзу, губы не вытягиваются вперед, нижняя челюсть, так же как при образовании [a], опускается вниз.

Монгольский звук [y] представляет собой что-то среднее между [y] и [o], соотносится с монгольскими фонемами <у>, <Ө>, <ү> (последняя больше всего похожа на русский [y], находящийся между мягкими согласными: «купить», «учитель») (Саркисова, 2016), поэтому монгольские студенты нередко заменяют русские <у> и <о> друг другом. При образовании русской <у> губы округлены, вытянуты вперед, напряжены, язык сильно оттянут назад, кончик языка опущен и далеко отходит от нижних зубов, задняя часть высоко поднята к мягкому небу.

Звук [ы] встречается в монгольском языке только в суффиксах при образовании множественного числа и родительного падежа: «талын» (степи), «ахын» (у брата) и после горлового [г]: «даргын» (у начальника), «аргын тоо» (методов). В последнем случае он больше всего похож на русский звук, но для русского языка нетипично произношение [ы] после [г]. При произношении [ы] губы спокойны, язык немного оттянут назад, «конец его сильно придавлен книзу, средняя часть языка поднята и ее верхняя точка находится приблизительно под началом твердого неба (примерно у четвертых коренных)» (Щерба, 1983, с. 72), нижняя челюсть немного выдвинута вперед. Звук [ы] ставится через гласный звук [y], когда губы от вытянутого вперед положения переводятся в растянутое в улыбке положение, язык при этом немного отодвигается назад.

При постановке согласных звуков, которые в разной степени отличаются от родного языка, особое внимание нужно обратить на произношение [ф], [в], [ж], [з], [ц], [ш], [д'], [т'], [л] в конце слова. В этом случае преподавателю лучше ориентироваться на ощутимые места артикуляции, на соответствующее положение языка, губ и зубов.

В разговорной речи и при чтении монголы смешивают произношение [б] и [в], говорят вместо «вопрос» [бо-прос], «вагон» – [багон]. В монгольском языке [б] – губно-губной – преимущественно встречается в начале слова, [в] – тоже губно-губной, похожий на [w], когда губы несильно смыкаются; [б] и [в] – в монгольском языке это одна фонема, и от их смешения значение слова не меняется. В некоторых позициях монголы заменяют [в] звуком [п], так как «в современном монгольском языке наблюдается позиционный вариант орфографического [в], который звучит как [п] или [ф], например *автах* (быть взятым) – [аптах]» (Галсан, 1968, с. 40). Такое произношение монголы переносят и в русский язык: [аптобус], [пторник] вместо «автобус», «вторник». Звук [п] в речи монголов появляется при произнесении слов с русским [ф]: вместо «философия» говорят [пилософия]. Поскольку возникают ошибки в артикуляции этих звуков, наблюдается и неразличение их на слух, так как они оба щелевые. При произношении [в] и [ф] верхние зубы лежат на нижней губе, через них просачивается воздух, попадая в верхнюю губу и нос. При произношении [в] воздух вызывает вибрацию. Для более эффективной работы перед постановкой звука необходимо выполнять предпостановочные упражнения.






На следующем этапе методика формирования фонематического слуха и произносительных навыков должна вестись в рамках коммуникативного подхода. Нами были составлены небольшие диалоги или использованы тексты известных современных поэтов и писателей, в центре которых находится одно фонетическое явление. Например, для отработки Ж/Ш предлагаем использовать небольшое стихотворение Б. Заходера в диалогической форме: – *Был сапожник?* / – *Был.* / – *Шил сапожки*  ? / – *Шил.* / – *Для кого сапожки?* / – *Для соседской кошки.* Вопросно-ответная форма позволяет выработать навыки правильного интонирования вопросительной конструкции, женская рифма с ударением на втором слоге помогает справиться с акцентологическими стереотипами родного языка и сформировать ритмико-интонационные навыки, характерные для русской речи.

Большим потенциалом обладают небольшие тексты-тренажеры или небольшие рифмованные тексты на актуальные темы, которые существенно повышают мотивацию обучающихся к изучению языка, способствуют улучшению памяти и тренировке фонематического слуха. Рифмованные тексты помогают освоению ритмико-интонационных особенностей русской речи. Незнакомые слова, встречающиеся в текстах, могут сопровождаться небольшими изображениями – пиктограммами. Визуальные образы в виде пиктограмм, схематично изображающих реальную действительность, безошибочно воспринимаются человеком любой национальности в отличие от вербального образа, помогают семантизировать непонятные слова и снимают «дискомфорт» при изучении языка. Такие тексты задействуют и слуховую, и зрительную сенсорные системы, что не только развивает фонетические навыки, но и расширяет словарный запас обучающихся.



Например, В/Ф/*П: *Вадим живет в городе Волгограде. Он учится в университете на физико-математическом факультете. Он изучает физику и философию. У него есть свободное время. В понедельник он ездит на велосипеде в центр в спортзал, там он играет в футбол. В среду он ходит в студию, там он делает фотографии. Вадим любит фотографировать. В пятницу он ходит на вечеринку в клуб. В субботу он ходит в магазин. Там много продуктов: помидоров, апельсинов, бананов, лимонов. Вадим часто покупает мясо, фрукты, конфеты, кефир и кофе. В воскресенье он иногда ездит к бабушке в деревню Фабровка, там он ходит на рыбалку и ловит рыбу и раков. А вечером он смотрит интересные фильмы, он любит смотреть фэнтези.*


Тематика для текстов-тренажеров и лексическое наполнение выбираются преподавателем таким образом, чтобы на их основе можно было создать коммуникативную ситуацию и организовать диалогическое общение.

Рифмованные тексты мы предлагаем использовать для разграничения омонимии, возникающей на основе интерференции. Например, для монгольского звука [э], который близок к русскому [и]. Пары слов «едем» и «едим», «идут» – «едут», «петь» – «пить» иностранцы произносят одинаково: [ид'им], [идут], [п'ит']. Рифмованные тексты предлагаем сопровождать пиктограммами:

Мы поедем  поедем  в «Едем-едем» 
К медоеду-короеду  едем-едем, едем-едем .

У медоёда-короёда  мы ед́им-ед́им-ед́им .

У него мы пéли-пéли , у него мы пíли-пíли .

У него мы éли, éли  и расстáться (хагацах) не хотели.

Примечание: «Едем-едем» – это название ресторана. Там хозяин – медоед-короед.

Преподавателю необходимо добиться от обучающегося четкого произношения слов в рифмованном тексте, чтобы закрепить в сознании обучающегося правильный слуховой образ слова, что в дальнейшем позволит ему дифференцировать изученные фонемы и слова в спонтанной речи.

При обучении фонетике мотивирующее значение имеют культурологические знания, которые студенты получают параллельно с изучением грамматики и лексики. Богатым материалом для выработки нормативного произношения [б], [в], [ф], [п] может стать тема, посвященная русским личным антропонимам. Посредством этой лексики иностранные граждане знакомятся с национально-специфическими особенностями именования людей в России, с этикетной речевой традицией представителей русской культуры. С фонетической точки зрения все отчества и большая часть фамилий в своем составе имеют щелевой губно-зубной звук [в], необходимый для отработки. Для примера возьмем фрагмент стихотворения А. С. Кушнера: «Фонтáн Фонтáнович Фонтáнов! Вагóн Вагóнович Вагóнов! Дивáн Дивáнович Дивáнов!».

Не менее эффективным средством являются пропевание небольших рифмованных текстов, отдельных предложений, пение песен, поскольку монгольский язык благозвучен: по исследованиям Ю. А. Тамбовцева (2009, с. 24), звуковая цепочка монгольских языков состоит на 66,84% из сонорных и гласных звуков, что придает речи мелодичность. Использование музыкальных упражнений очень важно для овладения навыком произношения гласных, так как «в пении артикуляция гласных звуков характеризуется значительной напряженностью органов речи, что обуславливает отчетливость их произношения и является основой для постановки правильного произношения ударных слогов» (Аитов, 1993, с. 51). Небольшие попевки помогают справиться с «проглатыванием» редуцированных гласных в потоке речи монгольских обучающихся и ослабить слоговой сингармонизм (заставить язык более активно двигаться). Кроме того, они создают эмоционально комфортные условия для усвоения не только фонетики, но и грамматики и лексики русского языка, стимулируют умственную и речевую активность.

Удод, удод, удодина, удодливый удод! В твоём гнезде удодовом удобно ли, удод? (М. Яснов) – пропеть на мотив песни «В траве сидел кузнечик».

Возможно использовать небольшие попевки: *Не трава, а поля-а-а-а, / не поля, а вода-а-а-а, / не рыба, а липа-а-а-а, / не Дания, а задания-а-а-а, / не авиация, а акация-а-а-а.*

Таким образом, поэтапная работа над произношением звуков сначала в изолированном виде, а затем в составе фразы и текста на основе национально-ориентированного и коммуникативного подходов позволяет студентам-монголам освоить артикуляционную базу русского языка, сформировать перцептивно-моторный образ русского слова, освоить ритмико-интонационную структуру фразы и при этом сохранить мотивацию к изучению русской фонетики и русского языка.

Заключение

Обучение студентов-монголов правильному русскому произношению – процесс сложный и долгий, связанный с полной перестройкой артикуляционного аппарата, приспособлением к фонетическим законам нового языка, формированием нового перцептивно-моторного образа и отказом от привычных артикуляций родного языка. Поэтапная работа над произносительными навыками путем предпостановочных и постановочных упражнений дает студентам-монголам возможность осознать процесс образования русских звуков, ориентироваться на ощутимые моменты артикуляции, осуществлять самоконтроль и самокоррекцию. Учет интерференционных трудностей при обучении позволяет сократить время на формирование навыков, поскольку ориентация на сравнительно-сопоставительные комментарии дает возможность снять напряжение, возникающее у студентов в процессе освоения нового материала. Включение в коммуникацию специально составленных (тексты-тренажеры, рифмованные тексты с пиктограммами) и подобранных текстов (небольшие стихотворения современных авторов), концентрирующих в своем содержании лексику с проблемными фонетическими местами (такими как постановка ударения на второй и третий слоги, произношение ряда гласных ([y], [o], [ы], [э]), согласных ([в], [ф], [б], [п], [р], [ж], [л], [з] и др.) звуков, «проглатывание гласных» на конце слова и в заударных слогах, интонирование вопросительной конструкции и др.), позволяет студентам-монголам уже на начальном этапе осознать речевую предназначенность фонетических единиц, разницу в произношении в изолированном виде и в составе слова или фразы. Возможности создания коммуникативной ситуации на основе текстов, ведение диалога на заявленную тему моделируют необходимые условия для адаптации иностранца в социальной действительности нового языка, мотивируют обучающихся к проработке трудных фонетических моментов, которые отрицательно влияют на коммуникацию.

Перспективы дальнейшего исследования. В ближайшей перспективе необходимо расширить использование коммуникативного подхода при обучении студентов-монголов правильному произношению, что непосредственно связано с определением круга лексических тем и их словесным наполнением в соответствии

с интерференционными фонетическими трудностями. В качестве иллюстративного материала предлагается продолжить активно использовать диалоги, тексты-тренажеры, стихи, рифмовки, попевки, которые позволят создать мотивацию к изучению фонетики.

Источники | References

1. Аитов В. Д. Использование песенного материала в 5-6 классе средней общеобразовательной школы: дисс. ... к. пед. н. СПб., 1993.
2. Галсан С. Фонетика в русском и монгольском языках. Улан-Батор, 1968.
3. Лебедева Ю. Г. Особенности обучения монголов русскому произношению на продвинутом этапе // Русский язык за рубежом. 1980. № 6.
4. Rogoznaya N. N. Лингвистический анализ интерференции интонационных структур в русской речи монголов: дисс. ... к. филол. н. М., 1994.
5. Rogoznaya N. N., Erbaeva L. L. Сопоставительная инновационная модель анализа фоноферентов в области консонантизма (на материале русской речи монголов) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 9 (87).
6. Санжеев Г. Д. Современный монгольский язык. М., 1960.
7. Саркисова А. Ю. Интерференционные трудности освоения русской фонетики носителями монгольского языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 7.
8. Тамбовцев Ю. А. Благозвучие звуковой цепочки в финно-угорских языках // Финно-угорский мир. 2009. № 3.
9. Тунгусова Г. И. Коррекция слухопроизносительных навыков в русской речи монгольских учащихся // Русский язык за рубежом. 1979. № 5.
10. Тунгусова Г. И. Психологические и лингводидактические принципы функционирования модели коррекции слухопроизносительных навыков: дисс. ... д. пед. н. М., 2000.
11. Цэдэндамба Ц. Очерки по сопоставительной грамматике русского и монгольского языков. Улан-Батор: Министерство народного образования, 1974.
12. Щерба Л. В. Русские гласные в качественном и количественном отношении. Л.: Наука, 1983.
13. Щетинина М. И. Обучение учащихся-монголов русскому литературному произношению на продвинутом этапе: дисс. ... к. пед. н. Улан-Батор, 1972.

Информация об авторах | Author information

RU Филиппова Елена Владимировна¹, к. филол. н., доц.
¹ Академия государственной противопожарной службы Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий России, г. Москва

EN Filippova Elena Vladimirovna¹, PhD
¹ State Fire Academy of EMERCOM of Russia, Moscow

¹ elenefilippova@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.11.2021; опубликовано (published): 29.04.2022.

Ключевые слова (keywords): обучение русскому произношению; слухопроизносительные навыки; интерференционные трудности; коммуникативный подход; национально-ориентированный подход; teaching Russian pronunciation; articulatory-auditory skills; interference difficulties; communicative approach; nationally oriented approach.